



# БЮЛЛЕТЕНЬ NEWSLETTER

543990-TEMPUS-1-2013-1-DE-TEMPUS-JPCR

## TRADIR



Обучение альтернативному  
разрешению споров как подход  
к обеспечению прав человека

Training on alternative dispute  
resolution as an approach for  
ensuring of human rights

Выпуск 1  
Issue 1



Tempus



# TRADIR

**«TRADIR»** - многонациональный совместный проект, приоритетом которого является реформирование учебных планов и программ.

**Продолжительность проекта:** 1 декабря 2013 - 30 ноября 2016 (36 месяцев).

Общая сумма финансирования по проекту: **824.094,63 €**  
Сумма гранта ЕС программы  
Темпус: **741.685,17 €**

**Целевая группа:** студенты, выпускники, преподаватели и администрация университетов, потенциальные работодатели.

**Получатель гранта:** Университет Потсдама, Германия.

**«TRADIR»** - multi-country Joint Project with priority on Curricula reform.

**Project duration:** 1 December 2013 – 30 November 2016 (36 months).

Total grant: **824.094,63 €**  
Tempus grant amount:  
**741.685,17 €**

**Target group:**  
students, graduates, teaching/  
administrative staff; potential  
employers.

**Grant holder:**  
Universitaet Potsdam, Germany.



# TRADIR

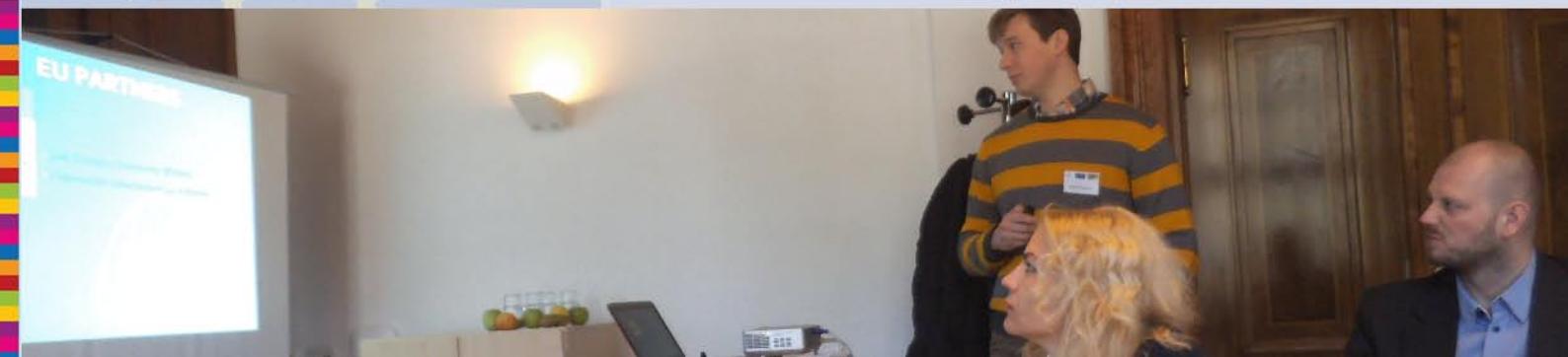


## ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ПРОЕКТА:

- разработка учебной программы курса по альтернативному разрешению споров;
- модернизация учебных программ соответствующих курсов первого цикла обучения в университетах стран - партнеров;
- разработка нового практически ориентированного магистерского учебного плана по экономическому праву и альтернативному разрешению споров. В сочетании с современными методами преподавания, учитывающими европейский опыт научного руководства и направленность на магистров и преподавателей, курс базируется на учебных и исследовательских материалах; он также включает в себя компоненты изучения иностранных языков, электронных средств коммуникации и дистанционного обучения;
- повышение профессиональной и педагогической квалификации преподавателей в странах - партнерах и модернизация преподавательской инфраструктуры.

## PROJECT GOALS AND OBJECTIVES:

- to develop syllabus for the course on alternative dispute resolution;
- to modernize syllabi for relevant existing courses in PC universities;
- to develop a new curriculum for Master's degree (practice-oriented) in Economic Law and ADR in combination with modern teaching methods focused on the European level of scientific supervision methods aiming at Master students and teachers, supported by educational and research materials, including components in foreign languages, electronic media and e-learning;
- to improve professional and academic qualification of PC teachers and to modernize teaching infrastructure.





# TRADIR

## ПАРТНЕРСТВО :

- Университет Потсдама, Германия (**главный координатор проекта**)
- Харьковский национальный университет имени В. Н. Каразина, Украина (**координатор проекта по Украине**)
- Белорусский республиканский союз юристов, Беларусь
- Белорусский государственный университет, Беларусь (**региональный координатор проекта**)
- Львовский национальный университет имени Ивана Франко, Украина
- Хмельницкий университет управления и права, Украина
- Университет Link Campus, Италия
- Университет Марии Кюри-Склодовской, Польша
- Вильнюсский университет, Литва
- Высшая школа имени Болеслава Марковского в Кельце, Польша
- Гродненский государственный университет имени Янки Купалы, Беларусь

## PARTNERSHIP:

- Universitaet Potsdam, Germany (**Chief Project Coordinator**)
- V.N.Karazin Kharkiv National University, Ukraine (**Regional Coordinator in Ukraine**)
- Belarusian Republican Union of Lawyers, Belarus
- Belarusian State University, Belarus (**Regional Coordinator in Belarus**)
- Ivan Franko National University of Lviv, Ukraine
- Khmelnitsky University of Management and Law, Ukraine
- Link Campus University, Italy
- Marie Skłodowska-Curie University, Poland
- Vilnius University, Lithuania
- Boleslawa Markowskiego High School of Commerce in Kielce, Poland
- Yanka Kupala State University of Grodno, Belarus





Университет Потсдама,  
Германия



Universitaet Potsdam,  
Germany

Университет Потсдама считается предпринимательским университетом, который способствует практическому применению получаемых знаний, таким образом обеспечивая долгосрочные перспективы для своих сотрудников и студентов. Будучи крупнейшим университетом федеральной земли Бранденбург, он благодаря сетевому сотрудничеству с внешними исследовательскими заведениями ежегодно накапливает огромную базу данных знаний. Важным является ее использование с привлечением инноваций как основной движущей силы экономического региона Берлин-Потсдам-Бранденбург. В связи с этим университет основал структуру Potsdam Transfer - Центр предпринимательства, инноваций и обмена знаниями и технологиями - для активного содействия предпринимательским инициативам студентов, сотрудников и выпускников.

The University of Potsdam regards itself as an entrepreneurial university that promotes the application of acquired and generated knowledge thus ensuring long-term future prospects for its members and campuses. As the biggest university in the Federal Land Brandenburg and through networking with extramural research institutions, it creates an enormous knowledge pool every year. It is important to make use of this with innovations as the driving force for the economic region Berlin-Potsdam-Brandenburg. Therefore, the university established Potsdam Transfer, the Center for Entrepreneurship, Innovation, Knowledge- and Technology-Transfer, to actively support entrepreneurial activities of members and alumni.

Tempus

Университет Потсдама,  
Германия



Universitaet Potsdam,  
Germany

**Координатор:**  
Регина Гербер  
Менеджер по междуна-  
родному сотрудничеству

**Контакты:**  
e-mail:  
[europa@uni-potsdam.de](mailto:europa@uni-potsdam.de)



**Coordinator:**  
Dr. Regina Gerber  
International Research  
Co-operation Officer

**Contacts:**  
e-mail:  
[europa@uni-potsdam.de](mailto:europa@uni-potsdam.de)

**Главный менеджер  
проекта:**  
Проф. Уве Хельман,  
ведущий научный  
консультант

**Контакты:**  
тел: +49 331 977 35 12  
факс: +49 331 977 36 78  
e-mail:  
[hellmann@uni-potsdam.de](mailto:hellmann@uni-potsdam.de)



**General Manager of the  
Project:**  
Prof. Dr. Uwe Hellmann,  
Scientist in charge

**Contacts:**  
tel: +49 331 977 35 12  
fax: +49 331 977 36 78  
e-mail:  
[hellmann@uni-potsdam.de](mailto:hellmann@uni-potsdam.de)



Tempus



Университет Потсдама,  
Германия



Universitaet Potsdam,  
Germany

**Менеджер проекта:**  
Сара Нитц

**Контакты:**  
email:  
[sarah.nitz@uni-potsdam.de](mailto:sarah.nitz@uni-potsdam.de)



**Project Manager:**  
Sarah Nitz

**Contacts:**  
email:  
[sarah.nitz@uni-potsdam.de](mailto:sarah.nitz@uni-potsdam.de)





**Харьковский национальный университет имени В. Н. Каразина, Украина**



Харьковский национальный университет имени В. Н. Каразина — ведущее научное и учебное заведение Украины с более чем 200-летней историей своего существования. Сегодня университет имеет 20 факультетов, 127 кафедр, которые готовят специалистов по 107 направлениям подготовки и специальностям. В составе университета работают 4 научно-исследовательские институты (астрономии, биологии, социально-гуманитарных исследований, химии), Центральная научная библиотека, в фонды которой входят свыше 3,5 млн. книг, Ботанический сад, Музей истории университета, Музей природы, Музей археологии и этнографии.

В университете работают 24 международно признанные научные школы, он является самым мощным в Левобережной Украине центром подготовки кадров высшей квалификации.

**V.N. Karazin Kharkiv National University, Ukraine**

V.N. Karazin Kharkiv National University with its over 200-year history is a leading Research and Educational Institution in Ukraine. Today the University has 20 Schools and 127 Departments which provide training for specialists in 107 majors. The University also comprises 4 Research Institutes (of Astronomy, Biology and Chemistry), Central Scientific Library with over 3.5 million books in its stocks, Botanical Garden, University History Museum, Museum of Natural History, Museum of Archeology and Ethnography.

The University is distinguished by its 24 internationally-recognized scientific schools and it has the biggest potential and base for training high skilled personnel in the Left-Bank Ukraine.

Tempus



Харьковский национальный университет имени  
В. Н. Каразина,  
Украина



V.N. Karazin Kharkiv  
National University,  
Ukraine

**Координатор:**  
Александров

Владимир Викторович  
Первый проректор,  
кандидат экономических  
наук, профессор

**Контакты:**

тел. +38 057 705 09 54

email: int.dep@karazin.ua



**Coordinator:**  
Volodymyr V. Aleksandrov  
First Vice-President  
PhD (Economics),  
Full Professor

**Contacts:**

tel. +38 057 705 09 54

email: int.dep@karazin.ua

**Главный менеджер  
проекта:**  
Маханева

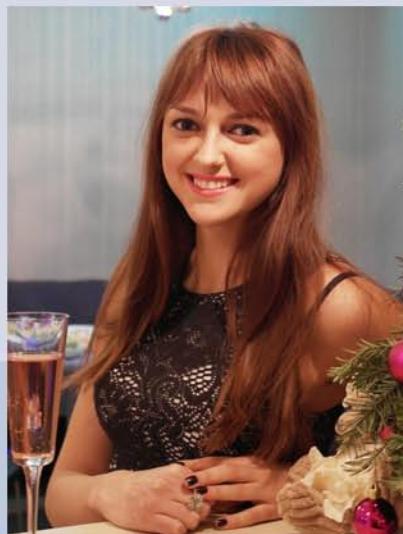
Юлия Николаевна

Начальник Отдела международных программ и академической мобильности

**Контакты:**

тел. +38 057 705 09 54

email: int.dep@karazin.ua



**General Manager of the  
Project:**  
Makhanova Iuliia  
Head of the Department of  
International program and  
Academic Mobility

**Contacts:**

tel. +38 057 705 09 54

email: int.dep@karazin.ua



Tempus



Харьковский национальный университет имени  
В. Н. Каразина,  
Украина



V.N. Karazin Kharkiv  
National University,  
Ukraine

Ответственный за разработку учебных планов:

Венедиктова

Ирина Валентиновна,  
зав. кафедры гражданско-правовых дисциплин, доктор юридических наук, доцент

Контакты:

тел. +38 057 707-50-65



Person in charge for curriculum development:

Venediktova Iryna,

Head of the Department of Civil Law, Doctor of Law, Associate Professor

Contacts:

tel. +38 057 707-50-65





Белорусский республиканский союз юристов,  
Беларусь



Belarusian Republican Union of Lawyers, Belarus

Главной целью Союза юристов является координация усилий, направленная на содействие процессу формирования правового государства в Республике Беларусь и развитие гражданского общества, основанного на принципах верховенства закона, патриотизма и морально-нравственных ценностей.

Приоритетные направления деятельности:

- информационное обеспечение профессиональной деятельности;
- подготовка, переподготовка и повышение квалификации юридических кадров, поддержание престижа и социальной значимости юридических профессий;
- создание дополнительных социальных гарантий для юристов;
- привлечение к управлению государством юристов – профессионалов;
- содействие развитию юридической науки;
- участие в процессе законотворчества и принятия органами государственной власти управленческих решений.

The main goal of the Union of Lawyers is coordinating efforts aimed at ensuring the rule of law in the Republic of Belarus and developing civil society based on the principles of the supremacy of law, patriotism and moral values.

The priorities of the Union's activities include as follows:

- informational support of legal professional practice;
- training, retraining and advanced training of lawyers; maintaining the prestige and social significance of legal professions;
- additional social protection for lawyers;
- attraction of professional lawyers to public administration;
- promotion of law science; participation in the process of lawmaking and decision-making



Белорусский республиканский союз юристов,  
Беларусь



Belarusian Republican  
Union of Lawyers,  
Belarus

**Координатор:**

Каменков

Виктор Сергеевич,  
председатель ОО «Белорусский республиканский союз юристов»  
доктор юридических наук, профессор

**Контакты:**

тел.: 2095573



**Coordinator:**

Victor Kamenkov,  
Head of Belarusian  
Republican Union of  
Lawyers  
Doctor of Law, Professor

**Contacts:**

Tel.: 2095573





## Белорусский государственный университет, Беларусь



Belarusian State  
University,  
Belarus

Белорусский государственный университет (БГУ) – это классический государственный университет. Стратегической задачей международной работы БГУ является повышение качества образования и научных исследований в университете благодаря сотрудничеству с мировым академическим и научным сообществом, обмену лучшими методиками и последними технологиями приобретения знаний, участию в международных образовательных и научных проектах и программах. Юридический факультет БГУ, на котором работает 190 преподавателей, предлагает учебные программы для получения диплома о высшем образовании, степени магистра или кандидата наук. Это ведущее образовательное учреждение Республики Беларусь в сфере юридических наук.

The Belarusian State University is a classical public university. The strategic aim of the BSU international activity is improving the quality of education and research conducted at the BSU on the basis of cooperation with international academic and scientific community by developing educational programs, adopting best methods and the latest technologies of knowledge acquisition, participation in international educational and scientific projects and joint ventures.

The Law faculty of the BSU with its 190 lecturers offers programs of study leading to the Diploma of Higher Education, Master Degree, PhD Degree. It is a leading educational establishment in the field of legal sciences in the Republic of Belarus.



Белорусский государственный университет,  
Беларусь



Belarusian State  
University,  
Belarus

**Региональный менеджер  
проекта:**  
Мороз Олег Васильевич,  
кандидат юридических  
наук, доцент

**Контакты:**  
тел.: 2095577  
email: moroz\_ov@mail.ru



**Regional Project Manager:**

Oleg Moroz,  
PhD in Law, Associate  
Professor

**Contacts:**  
Tel.: 2095577  
email: moroz\_ov@mail.ru

**Менеджер проекта:**  
Самарин Вадим Игоревич,  
кандидат юридических  
наук, доцент

**Контакты:**  
тел.: 2095561  
email: samarynv@bsu.by



**Project Manager:**  
Vadim Samarin,  
PhD in Law, Associate  
Professor

**Contacts:**  
Tel.: 2095561  
email: samarynv@bsu.by



Tempus



## Львовский национальный университет имени Ивана Франко, Украина



Ivan Franko National University of Lviv, Ukraine

Сегодня Львовский национальный университет имени Ивана Франко является одним из ведущих высших учебных заведений Украины и Европы. В структуре Университета функционируют 18 факультетов, Институт постдипломного образования, 3 колледжа, 7 научно – исследовательских институтов, Астрономическая обсерватория, Ботанический сад, Научная библиотека, 6 музеев. Осуществляется подготовка специалистов в соответствии с полученными лицензиями за 16 отраслями, 52 направлениям и 91 специальности.

За годы независимости Украины Львовский национальный университет имени Ивана Франко стал одним из самых престижных заведений нашего государства, получил высокий международный авторитет, стал мощным научным центром.

Ivan Franko National University of Lviv is one of the leading higher educational institutions in Ukraine and Europe. The University structure includes 18 faculties, Institute of Extended Education, 3 colleges, 7 scientific and research institutes, Astronomical Observatory, Botanical Garden, Scientific Library, and 6 museums. Specialists are trained in 16 majors, 52 fields and 91 specialties. The University presently operates 130 departments. Over the years of independent Ukraine, Ivan Franko National University of Lviv has become one of the most high-profile HEIs of Ukraine, gained considerable international prestige and developed into a powerful scientific centre.



Львовский националь-  
ный университет  
имени Ивана Франко,  
Украина



Ivan Franko National  
University of Lviv,  
Ukraine

**Ответственное лицо:**  
Луцик  
Василий Васильевич,  
доцент юридического  
факультета

**Контакты:**  
тел.: +380 50 430 28 63  
email: lukvas@inbox.ru



**Responsible person:**  
Dr. Vasyl Lutsyk,  
Associate Professor

**Contacts:**  
tel: +380 50 430 28 63  
email: lukvas@inbox.ru





## Хмельницкий университет управления и права, Украина



Khmelnitsky University  
of Management and  
Law,  
Ukraine

Современное высшее учебное заведение в своей деятельности сочетает новейшие достижения науки и традиции классической высшей школы. Именно благодаря такому успешному сочетанию Хмельницкий университет управления и права стал известным центром юридической и управленческого образования и науки не только в своем регионе, но и в Украине. Высокое качество полученных в университете знаний прямо пропорционально профессиональному уровню преподавания и успешному применению новейших образовательных систем и методик. Университет ежегодно укрепляет свой кадровый потенциал. В университете активно проводятся научные исследования как преподавателями, так и студентами, способствует этому и деятельность студенческо-аспирантского научного общества.

This modern higher educational institution combines scientific advances and traditions of classical higher school. Thanks to this favorable combination, Khmelnitsky University of Management and Law has become a well-known centre of legal and administrative education both in the region and in the whole Ukraine. High quality of knowledge acquired at the University is proportionate to the level of teaching and effective application of latest academic systems and methods. The University enhances its workforce capacity every year. Both academic staff and students are actively involved in scientific research with the support of the scientific society for students and post-graduates.



Хмельницкий университе<sup>т</sup> управления и права,  
Украина



Khmelnitsky University  
of Management and  
Law,  
Ukraine

**Ответственное лицо:**  
Нагнибida Владимир,  
декан юридического фа-  
культета

**Контакты:**  
тел.: +380 67 751 89 00  
email:  
[vice-d@univer.km.ua](mailto:vice-d@univer.km.ua)



**Responsible person:**  
Volodymyr Nagnybida,  
Dean of the Law Faculty

**Contacts:**  
tel: +380 67 751 89 00  
email: [vice-d@univer.km.ua](mailto:vice-d@univer.km.ua)





## Университет Линк Кампус, Италия



## Link Campus University, Italy

Университет Линк Кампус – частный университет, аккредитованный итальянским правительством (ранее – филиал Мальтийского университета). В Университете Линк Кампус функционируют несколько исследовательских центров, в которых разрабатываются инновационные учебные программы и методологические планы. Одной из функций исследовательских центров является распространение знаний, а также проведение семинаров и конференций-дебатов на актуальные темы. В ходе своей деятельности исследовательские центры устанавливают партнерские отношения с государственными и частными компаниями и научно-образовательными учреждениями и ассоциациями. В Университете Линк Кампус также действует система дистанционного образования. Ее основной задачей является подготовка специалистов, которые могли бы справляться с новыми вызовами в постоянно развивающемся мире.

Link Campus University is a private University recognized by the IT Government (previously – branch of the University of Malta). LCU includes several Research Centers (RCs), the heart of the innovation of the University's didactic programme both in content and methodology. The RCs promote the diffusion of knowledge through studies and research, switch on the debate on themes of large interest through seminars, conferences and study. In order to carry out the activity RCs establish coordination relations with public and private companies and research and training institutions and associations. LCU provides education also through e-learning. Its mission is to train professionals capable of facing the new challenges of a world in continuous evolution.



Университет Линк  
Кампус,  
Италия



Link Campus  
University,  
Italy

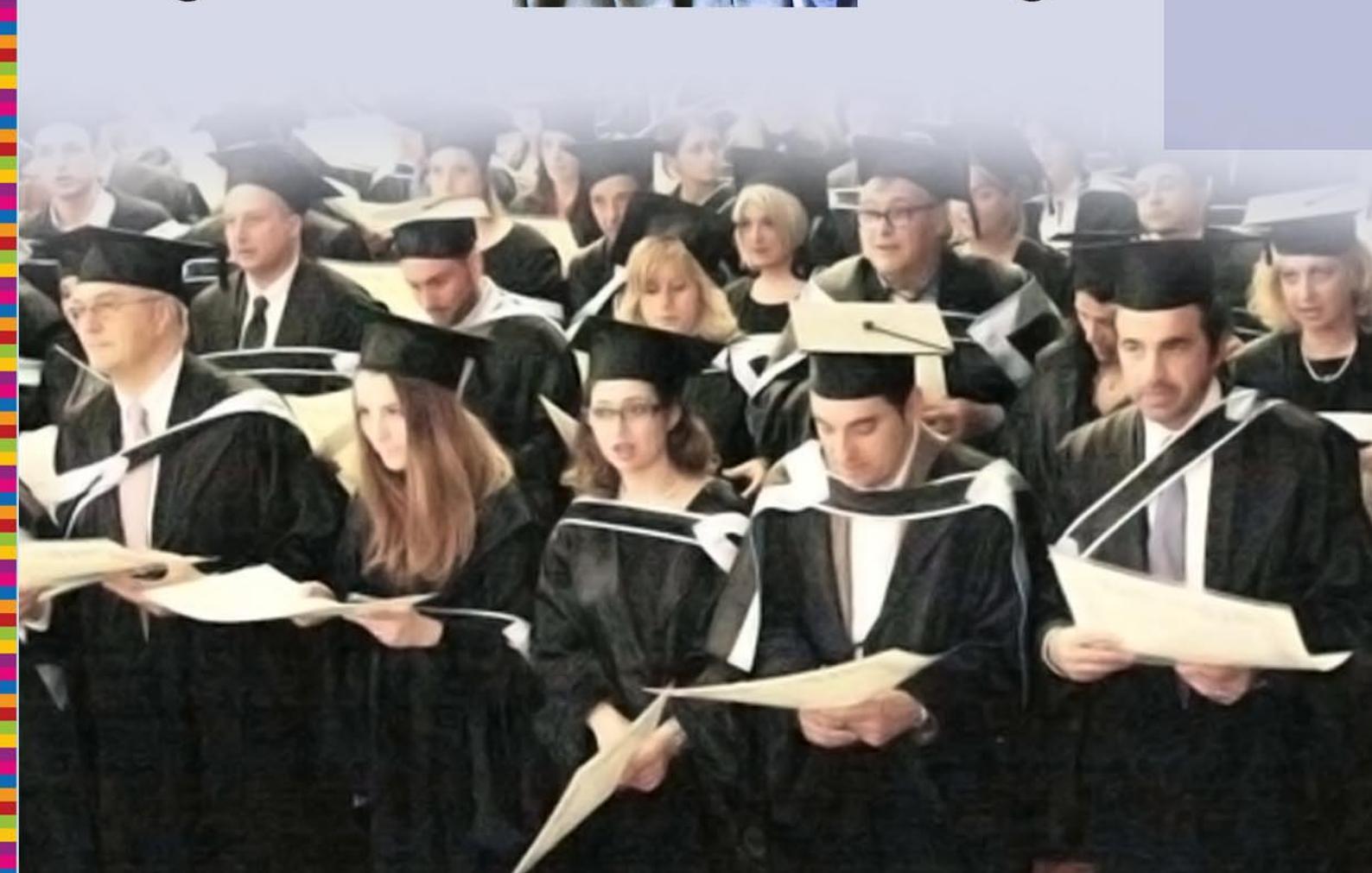
Координатор:  
Дамиано Маринелли,  
Професор в области  
частного права и альтер-  
нативного разрешения  
споров



Контакты:  
email:  
[marinelli@areaconsulenze.it](mailto:marinelli@areaconsulenze.it)

Coordinator:  
Damiano Marinelli,  
private law and alternative  
dispute resolution professor

Contacts:  
email:  
[marinelli@areaconsulenze.it](mailto:marinelli@areaconsulenze.it)





## Университет Марии Кюри-Склодовской, Польша



Marie Skłodowska-Curie University, Poland

Университет Марии Кюри-Склодовской (УМКС) – это государственное высшее учебное заведение, основанное в г. Люблин (Польша) в 1944 г. На десяти факультетах университета действуют академические программы для получения степени бакалавра, магистра и кандидата наук. В УМКС также действует Центр обучения иностранным языкам, Центр спортивной подготовки и физического воспитания, ботанические сады, центр польского языка и культуры для иностранных студентов, а также несколько колледжей, расположенных в нескольких близлежащих городах. В университете обучается более 27 тысяч студентов и восемьсот аспирантов, работает около двух тысяч высококвалифицированных преподавателей и научных сотрудников в различных отраслях знаний. Учитывая эти факторы, Университет Марии Кюри-Склодовской считается крупнейшим университетом в Восточной Польше.

Maria Curie-Skłodowska University (UMCS) is a state institution of higher education established in Lublin, Poland in 1944. It offers academic programmes at undergraduate, graduate and doctoral levels at ten faculties. UMCS also runs Foreign Languages Teaching Centre, Academic Sports and Physical Education Centre, Botanic Gardens, Polish Language and Culture Center for overseas students, as well as several branches or affiliated colleges located in other towns of the region.

There are over 27 thousand students, eight hundred doctoral students and nearly two thousand superbly educated academic staff and highly qualified specialists in numerous fields. All these above-mentioned factors make Maria Curie-Skłodowska University the largest university in eastern Poland.

Вильнюсский  
университет,  
Литва



Vilnius University,  
Lithuania

Университет Вильнюса – это классический литовский университет с более чем 430-летними традициями и широким разнообразием предлагаемых академических программ. С момента своего основания в XVI веке Университет Вильнюса был неотъемлемо связан с европейским научным и культурным сообществом, являясь воплощением идеи классического университета и объединяя в себе обучение и научные исследования. Университет Вильнюса активно участвует в европейских научных и академических проектах и гордится своими выдающимися учеными, профессорами и выпускниками. Академический рост и развитие связей с глобальными исследовательскими центрами способствует повышению количества отраслей научных исследований в Университете Вильнюса. Университет Вильнюса занимает первое место среди литовских университетов согласно национальному рейтингу.

Vilnius University is a classical university with over 430 years of academic traditions and the widest range of study programmes in Lithuania.

Since its establishment in the 16th century, Vilnius University, as integral part of European science and culture has embodied the concept of a classical university and the unity of studies and research.

Vilnius University is an active participant in international scientific and academic activities and boasts many prominent scientists, professors and graduates. Scientific development and the expanding relations with global research centres have contributed to the variety of research and studies at Vilnius University. Vilnius University is 1st in Lithuania according to national ranking.



Tempus

Вильнюсский  
университет,  
Литва



Vilnius University,  
Lithuania

**Координатор:**  
Вигита Вебрайт,  
доцент кафедры частного  
права,  
юридический факультет

**Контакты:**  
email:  
[vigita.vebraite@tf.vu.lt](mailto:vigita.vebraite@tf.vu.lt)



**Coordinator:**  
Vigita Vebraite,  
Assoc. professor of private  
law department,  
Faculty of Law

**Contacts:**  
email:  
[vigita.vebraite@tf.vu.lt](mailto:vigita.vebraite@tf.vu.lt)





Высшая школа имени  
Болеслава Марковского  
в Кельце,  
Польша



Boleslawa Markowskiego  
High School of Commerce  
in Kielce,  
Poland

Высшая коммерческая школа имени Болеслава Марковского в г. Кельце была основана 1993 г. В ней доступны программы на получение степени бакалавра и инженера по менеджменту, экономике, государственному управлению, педагогике, строительству и логистике. В Высшей школе действует стационарная и заочная формы обучения. Имеет широкий выбор специальностей по различным направлениям.

Преимуществом школы является ее современная учебная база и хорошо оснащенная библиотека.

Boleslawa Markowskiego High School of Commerce in Kielce was established in 1993. It is entitled to confer Bachelor's or Engineering Degrees in Management, Economics, Administration, Education, Construction and Logistics. Higher professional studies are conducted in full-time or part-time systems. The school offers a huge selection of specialities within each of its fields.

The great advantage of the school is its modern teaching base. The undoubted advantage of the school is also a well-equipped library.

Tempus



Высшая школа имени  
Болеслава Марковского  
в Кельце,  
Польша



Boleslawa Markowskiego  
High School of Commerce  
in Kielce,  
Poland

**Координатор:**  
Эрнест Новак

**Контакты:**  
email:

[erasmus@wsh-kielce.edu.pl](mailto:erasmus@wsh-kielce.edu.pl)  
Тел.: +48606388854



**Coordinator:**  
Ernest Nowak

**Contacts:**  
e-mail:

[erasmus@wsh-kielce.edu.pl](mailto:erasmus@wsh-kielce.edu.pl)  
Tel.: +48606388854





Гродненский государственный университет имени Янки Купалы, Беларусь



Yanka Kupala State University of Grodno, Belarus

За семь десятилетий созидания учебное заведение прошло огромный путь от учительского института до крупнейшего современного, динамично развивающегося университетского комплекса. ГрГУ имени Янки Купалы сегодня – это 15 факультетов и объединение кафедр социально-гуманитарных наук, институт повышения квалификации и переподготовки кадров, региональный центр тестирования и профессиональной ориентации молодежи, 4 колледжа.

За годы своего становления и развития вуз сконцентрировал вокруг себя мощные научные и педагогические кадры: здесь работают 887 высококвалифицированных преподавателей. Среди них – 50 докторов наук, 42 профессора, 277 доцентов, 323 кандидата наук.

Признанный ведущий региональный вуз Беларуси является членом ряда крупных международных организаций.

Over 70 years of existence, this educational institution has developed from the pedagogical institute into a large modern dynamically developing university complex. Yanka Kupala State University of Grodno now has 15 faculties incorporating departments of Social Sciences and Humanities, Institute of Advanced Training and Retraining, Regional Centre of Testing and Professional Guidance, and 4 colleges.

The University has attracted prominent academic and research staff now employing 887 highly qualified lecturers, including 50 doctors of sciences, 42 professors, 277 associate professors, and 323 candidates of sciences. YKSUG is a leading regional university in Belarus and member of several recognized international organizations.



Tempus



Гродненский государственный университет имени Янки Купалы, Беларусь



Yanka Kupala State University of Grodno, Belarus

**Координатор:**  
Авдей Анна Генриховна,  
заведующая кафедрой  
трудового и социального  
права,  
кандидат юридических  
наук, доцент  
**Контакты:**  
email  
kaf\_trudprav@grsu.by



**Coordinator:**  
Anna Avdei,  
Head of the Department of  
Labor and Social Law  
PhD in Law, Associate  
Professor  
**Contacts:**  
email  
kaf\_trudprav@grsu.by





## Tempus TRADIR: первый координационный семинар

10–12 марта 2014 года в рамках проекта Tempus TRADIR («Обучение альтернативному разрешению споров как подход к обеспечению прав человека») в Университете Потсдама (Германия) был проведен первый координационный семинар.

От Украины в мероприятии приняли участие представители Харьковского национального университета имени В. Н. Каразина, Львовского национального университета имени Ивана Франка и Хмельницкого университета управления и права.

## Tempus TRADIR: First Coordination Workshop

On March 10–12, 2014, within the scope of the Tempus TRADIR project (“Training on Alternative Dispute Resolution as an Approach for Ensuring of Human Rights”), the University of Potsdam (Germany) held the first coordination workshop.

Ukraine there was represented by V. N. Karazin Kharkiv National University, Ivan Franko Lviv National University and Khmelnitsky University of Management and Law.





Также на встрече присутствовали представители Белорусского государственного университета (Беларусь), Белорусского республиканского союза юристов (Беларусь), Вильнюсского университета (Литва), Высшей школы имени Болеслава Марковского в Кельце (Польша) и Университета Марии Кюри-Склодовской (Польша).

Во время координационного семинара участники представили свои высшие учебные заведения, утвердили логотип проекта, обсудили функции каждого высшего учебного заведения и финансовые аспекты, разработали план работы на первые 10 месяцев реализации проекта.

Результатом проекта станет разработанная магистерская программа с учебными материалами по экономическому праву и альтернативному разрешению споров.

Representatives of Belarus State University (Belarus), Belarusian Republican Union of Lawyers (Belarus), Vilnius University (Lithuania), Bolesław Markowski Higher School in Kielce (Poland), and Maria Curie-Skłodowska University (Poland) were among other attendees of the meeting.

During the coordination workshop the participants presented their higher educational institutions, approved the project logo, discussed the functions of each higher educational institution within the project, addressed the financial aspects, worked out a plan of activities for the first ten months of project implementation. The project is to result in a developed Master's degree program with educational materials in economic law and alternative dispute resolution.



**Редакторская коллегия:**

Отдел международных программ и академической мобильности

Харьковский национальный университет имени В.Н.Каразина

ауд. 400  
пл. Свободы, 6  
Харьков 61022  
Украина

тел. +38 057 705 09 54  
email: int.dep@karazin.ua

**Editorial board:**

Department of international program and academic mobility

V. N. Karazin Kharkiv National University

room 400  
Svobody Sq. 4  
Kharkiv 61022  
Ukraine

tel. +38 057 705 09 54  
email: int.dep@karazin.ua

